



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/SR.594
2 July 2004

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

Тридцать вторая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 594-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве во вторник,
4 мая 2004 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н МАРИНЬО МЕНЕНДЕС

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Все поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единый документ, который будет издан вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 00 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ
(Пункт 7 повестки дня)

Третий периодический доклад Чешской Республики (CAT/C/60/Add.1, CAT/C/32/L/CZR/Futur), (HRI/CORE/1/Add.71 и Письменные ответы на перечень вопросов (документ без условного обозначения, распространенный только на английском языке)).

1. *По приглашению Председателя чешская делегация в составе г-на Яржаба, г-на Буреша, г-на Махона, г-на Буркиевича, г-жи Швековой, г-на Каминека и г-жи Маречковой занимают места за столом Комитета.*
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует чешскую делегацию и предлагает ей представить третий периодический доклад Чешской Республики (CAT/C/60/Add.1).
3. Г-н ЯРЖАБ (Чешская Республика) после представления членов делегации сообщает, что терминология, использовавшаяся в письменных ответах на поставленные вопросы, не совсем совпадает с терминологией, использовавшейся в докладе, но контекст позволяет понять их содержание. В период, охватываемый третьим периодическим докладом, достигнут существенный прогресс в сфере уголовно-правового законодательства, причем как на уровне формулирования законов, так и в области проводимой политики и в плане достижения конкретных результатов. Так, например, был значительно изменен закон об отбывании срока тюремного заключения (закон № 169/1999): теперь в целом ряде аспектов, начиная от продолжительности посещений и кончая такими вопросами, как покрытие определенных категорий расходов, он менее строг и более благоприятен для заключенных. Благодаря этому новому закону заключенный никогда не окажется - во время или после тюремного заключения - в ситуации полного безденежья и зависимости от лиц, могущих унижить его достоинство и, как следствие, вовлечь в порочный круг преступности.
4. Другие изменения национального законодательства вписываются в рамки стратегии масштабной переориентации уголовной политики на более дифференцированный подход и более частое применение мер наказания, не связанных с лишением свободы. Примером этого служит закон о пробационном и условном режиме отбывания наказания и создании службы его обеспечения. Эта переориентация уже обеспечила конкретные результаты, и прежде всего значительное снижение общего числа заключенных с появлением перспективы улучшения условий содержания в тюрьмах и достижения лучшего

соотношения между численностью пенитенциарного персонала и заключенных. Уголовная система - это сфера, в которой между правительственными и неправительственными субъектами издавна налажено подлинное партнерство. Возможно, это обусловлено тем, что с начала установления демократии в 1989 году пенитенциарная система и уголовная юстиция вообще являются объектом повышенного внимания со стороны правозащитников, средств массовой информации и широкой общественности.

5. Что касается жалоб на жестокое обращение со стороны полиции - вопроса всегда деликатного, - то следует отметить, что из ранее высказывавшихся критических замечаний по поводу поведения сил полиции, в частности во время массовых манифестаций, были извлечены некоторые выводы. После внесения изменений в законодательство расследования предполагаемых преступных действий сотрудников полиции теперь возглавляются не следователем полиции, как это было раньше, а генеральным прокурором. С другой стороны, чешская полиция приняла новую стратегию по отношению к представителям национальных меньшинств, что должно улучшить обращение с этими лицами, например с представителями рома, кем бы они ни являлись - исполнителями, жертвами или свидетелями тех или иных правонарушений, включая правонарушения, совершаемые по расовым мотивам. Были также приняты меры по улучшению условий в центрах содержания под стражей для иностранцев: так, например, эти центры теперь будут подведомственны не полиции, а гражданским органам министерства внутренних дел. В то же время не следует отрицать существование определенного противодействия со стороны мощных профессиональных групп внутри полиции: борьба с этой тенденцией к "клановости", основанной на профессиональной солидарности, и налаживание плодотворного сотрудничества с неправительственными структурами потребуют времени и усилий.

6. Чешская Республика осознает весь спектр проблем, которые ей еще предстоит решить, но решение многих из них невозможно просто за счет изменения законодательства. Она знает, что для искоренения оскорбляющих и унижающих достоинство видов наказания и обращения потребуются дополнительные кадровые ресурсы (и повышение их профессиональной квалификации), а также структурные изменения, направленные на обеспечение более гуманных условий содержания под стражей.

7. Новым стимулом в этой связи станет Факультативный протокол к Конвенции против пыток. Чешское правительство должно в самое ближайшее время одобрить присоединение к этому документу, который оно может подписать в Нью-Йорке в ближайшем сентябре во время пятьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. В этом случае он может быть ратифицирован в

2005 году. Чешская Республика также проводит подготовительную работу с целью создания предусмотренного в Протоколе национального превентивного механизма. Скоро будут внесены изменения в Закон об уполномоченном по правам человека, которые будут направлены на обеспечение того, чтобы функции этого механизма и превентивный контроль за всеми местами содержания под стражей выполняло Управление Уполномоченного по правам человека. Решение о возложении этой роли на Уполномоченного по правам человека было принято после длительных открытых дискуссий в Совете по правам человека, в состав которого входят представители гражданского общества и профильных министерств.

8. В заключение г-н Яржаб говорит, что Чешская Республика твердо намерена улучшить условия содержания всех задержанных или интернированных лиц в соответствующих учреждениях: это один из ее приоритетов в области прав человека.

9. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ (Докладчик по Чешской Республике) благодарит государство-участник за его доклад и его ответы на вопросы перечня, а затем поздравляет его со вступлением в Европейский союз и выражает удовлетворение прогрессом, достигнутым им за столь небольшое число лет. Он позитивно оценивает значительные изменения, внесенные в Уголовный кодекс, которые усиливают право на убежище и приводят законоположения в этой сфере в соответствие с международными нормами. Он принимает к сведению меры, принятые для улучшения положения рома, в частности принятие национального плана по защите национальных меньшинств, а также новый закон об отбывании срока тюремного заключения, который провозглашает основополагающие принципы уважения достоинства осужденных и ограничивает негативные последствия лишения свободы, не ставя под сомнение необходимость защиты общества. Он также принимает к сведению законоположения, направленные на уменьшение числа заключенных, в том числе путем применения мер наказания, не связанных с лишением свободы и создания специальной посреднической службы, а также за счет реализации мер по выполнению рекомендаций Европейского комитета по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания (ЕКПП), касающихся исполнения наказаний, связанных с тюремным заключением. С другой стороны, он обращает внимание на поправку к Уголовному кодексу, предусматривающую передачу в ведение Генерального прокурора расследований уголовных преступлений, вменяемых в вину сотрудникам полиции, и создание внешних механизмов контроля за надлежащим исполнением наказаний. В заключение он приветствует создание Управления Верховного комиссара по правам человека, возглавляемое г-ном Яржабом.

10. Г-н Эль-Масри отмечает, что, несмотря на широкомасштабные реформы, проводившиеся в рассматриваемый период, некоторые вопросы по-прежнему вызывают беспокойство, в частности в контексте статей 2 и 3 Конвенции. Что касается статьи 2, то из доклада следует, что право лица, лишенного свободы, на установление контакта с родственником, еще не гарантировано. Информировать его ближайшего родственника о положении соответствующего лица по его просьбе все еще должен сотрудник полиции, произведший арест. Кроме того, вопреки рекомендациям ЕКПП, данное право может быть реализовано лишь в случае ареста и не признается за лицом, которого доставляют в полицейский участок для дачи объяснений или для проверки личности. Касаясь права на помощь адвоката, Докладчик спрашивает, с какого момента арестованное лицо может им воспользоваться. Желательно, чтобы это было возможно сразу после начала процедуры. Г-н Эль-Масри не понимает, как может полиция задерживать человека на несколько часов, не предоставляя ему возможности установить контакт с адвокатом. Он также желает узнать, намерена ли Чешская Республика изменить свое законодательство, с тем чтобы предусмотреть в нем для арестованного право на медицинское освидетельствование врачом по своему выбору сразу после его ареста. Что касается профилактики, то Докладчик хотел бы получить более обширные сведения о принимаемых мерах по решению проблемы чрезмерной длительности судопроизводства, в частности о двух законопроектах, направленных на устранение многочисленных недостатков, о которых Европейский комиссар по правам человека упоминает в своем докладе о посещении Чешской Республики в феврале 2003 года (CommDH(2003)10).

11. Что касается торговли людьми, то г-н Эль-Масри напоминает о необходимости приведения положений Уголовного кодекса Чехии в соответствие с Факультативным протоколом к Конвенции Организации Объединенных Наций по этому вопросу. Необходимо обеспечить выработку национального плана или национальной стратегии для борьбы с этим бедствием и оказания помощи жертвам. Касаясь вопроса о выполнении подчиненным лицом приказов вышестоящего начальника, которые противоречат нормам защиты подсудимых, препятствуют нормальному ходу расследования или могут лишить человека его права на подачу жалобы, Докладчик задается вопросом о том, может ли это подчиненное лицо в соответствии с новым законом о сотрудниках служб безопасности быть полностью освобождено от ответственности, в то время как все государства-участники обязаны в процессе подготовки сотрудников силовых ведомств государства информировать их о запрещении не только пыток, но и любых других жестоких действий или действий, унижающих достоинство.

12. Вновь ссылаясь на вышеупомянутый доклад Европейского комиссара по правам человека и на заключение неправительственной организации "Всемирная организация против пыток", Докладчик выражает беспокойство по поводу положения рома/цыган,

которые являются жертвами все более явной социальной сегрегации и, например, в случае совершения правонарушений подвергаются более строгим наказаниям по сравнению с другими членами общества. Как утверждается, на всех этапах судопроизводства представители рома выделяются в отдельную категорию. Что касается бесплатной юридической помощи, то в чешской судебной системе проводится различие между случаями, когда она является обязательной, и случаями, когда она таковой не является. Поскольку бедность не относится к числу критериев, позволяющих ее получить, такой порядок отражается на представителях рома в несоразмерной степени. Отвечая на вопрос о расовом насилии в тюрьмах, Чешская Республика указывает в своем ответе на перечень вопросов, что ни одного случая насилия такого рода по отношению к рома не зарегистрировано и что рома в тюрьмах находятся не в меньшинстве. В этой связи Докладчику хотелось бы узнать, какую долю составляют заключенные рома в общей численности тюремного контингента и в численности тюремного контингента каждого пенитенциарного учреждения.

13. Г-н Эль-Масри поздравляет Уполномоченного по правам человека и его службы с прекрасной работой, которую они проделали, и выражает удовлетворение по поводу внесенной в законодательство поправки, наделяющей его правом на систематическое посещение центров задержания в превентивных целях. Это положение соответствует положениям Факультативного протокола. С другой стороны, был позитивно воспринят новый закон об отбывании срока тюремного заключения (закон № 169/1999), так как он четко провозглашает основополагающие принципы, которые должны регулировать исполнение наказаний, связанных с тюремным заключением, гарантирует уважение достоинства осужденного и ограничивает негативные последствия лишения свободы, не ставя под сомнение необходимость защиты общества. Он предусматривает меры наказания, не связанные с лишением свободы, и позволяет вовлекать в процесс исполнения наказаний, связанных с тюремным заключением, муниципалитеты и неправительственные структуры. Улучшен, в частности, режим посещений, и расширены возможности сообщения с внешним миром. Новым законом также введены некоторые изменения, которые были восприняты негативно. Например, он предусматривает, что расходы по содержанию в тюрьме покрываются осужденными, даже теми, кто не имеет возможности выполнять работу. Вместе с тем в своем ответе на вопросы перечня Чешская Республика указала, что 1 июля 2004 года должна вступить в силу поправка, устанавливающая категории осужденных, которые будут освобождены от этой обязанности. Речь идет, в частности, об осужденных, которые не могут работать и у которых нет другого источника дохода. Докладчик задается вопросом о том, будет ли этих положений достаточно для облегчения реинтеграции заключенных после их освобождения.

14. Что касается статьи 3 Конвенции, то г-н Эль-Масри констатирует значительный прогресс в формировании согласующейся с международными нормами системы предоставления убежища с созданием полностью независимых апелляционных инстанций. Так, например, министерство юстиции уже не обладает полномочиями выдавать разрешения на экстрадицию иностранного гражданина, если ходатайствующее об этом государство не выполняет международных норм, касающихся запрещения пыток. Вместе с тем изменение законодательства о предоставлении убежища привело к увеличению числа оснований для высылки и ограничению преимуществ, которыми пользовались просители убежища. Кроме того, просители убежища могут подвергнуться двум разным видам задержания, режим одного из которых является весьма строгим и предусматривает содержание под стражей в закрытой камере, причем решение об этом может быть принято не только вследствие опасного или агрессивного характера соответствующего лица, но и ввиду трудностей, возникших при установлении его личности. В связи с этим г-н Эль-Масри изъявляет желание узнать, будет ли упразднен этот строгий режим содержания под стражей и в какой мере может быть изменен закон о пребывании иностранных граждан.

15. Г-н ГРОССМАН (Содокладчик по Чешской Республике) спрашивает, какие меры были приняты для решения проблем применения закона о содержании под стражей к лицам, находящимся под стражей в связи с депортацией, о которых упоминается в пункте 18 доклада государства-участника. Касаясь статьи 4 Конвенции, он выражает удивление по поводу предоставленной государством-участником в ее письменных ответах на перечень вопросов информации об отсутствии случаев возбуждения преследования и вынесения обвинительных приговоров в соответствии со статьей 259 а) Уголовного кодекса, которая касается пыток и других жестоких и бесчеловечных видов обращения, в то время как Уполномоченный по правам человека четко определил ситуации, в которых было допущено жестокое обращение.

16. В отношении статьи 10 Конвенции г-н Гроссман просит дать уточнения по поводу подготовки персонала пенитенциарных учреждений и военнослужащих, сотрудников национальной и муниципальной полиции.

17. Что касается статьи 11 Конвенции, то г-ну Гроссману хотелось бы знать, соответствует ли действительности имеющаяся в распоряжении Комитета информация о том, что иностранных граждан задерживают чаще, чем остальную часть населения. С другой стороны, было бы интересно услышать уточнения по поводу того, что означает содержащаяся в письменных ответах информация, согласно которой наказание может быть исполнено лишь с соблюдением достоинства осужденного, за исключением случаев, когда возникает необходимость в том, чтобы защитить общество. Означает ли это, что

необходимостью защиты общества можно оправдать меры, способные нанести ущерб достоинству заключенного? С другой стороны, в вышеупомянутых ответах также сообщается, что заключенные, которые в силу причин, не зависящих от их воли, не способны работать в период их содержания под стражей, не обязаны покрывать расходы, связанные с исполнением их наказания. Было бы интересно узнать, кто определяет, независимыми ли от его воли являются причины, в силу которых заключенный не может работать.

18. Что касается статей 12 и 13 Конвенции, то из пункта 80 доклада государства-участника следует, что большое число жалоб на пенитенциарную администрацию признаются необоснованными. Г-ну Гроссману хотелось бы знать, кто определяет обоснованность данных жалоб и существует ли независимый механизм обжалования в этой сфере. С другой стороны, ему хотелось бы знать, намерено ли правительство государства-участника принять меры к недопущению могущих возникнуть ситуаций, когда полиция сама должна проводить расследования по фактам поведения ее собственных сотрудников, как это можно констатировать при ознакомлении с пунктом 98 доклада. В этой же связи было бы интересно узнать, соответствует ли действительности имеющаяся у Комитета информация о том, что Уполномоченный по правам человека неправомочен принимать в производство материалы, связанные с возможными ошибками инспекционного отдела Министерства внутренних дел. С другой стороны, возникает вопрос, считаются ли беспристрастными расследования, упоминаемые в пункте 85, ведь возможны ситуации, когда следователи являются родственниками обвиняемых. Какие меры намерено принять государство-участник для повышения степени беспристрастности этих расследований?

19. С другой стороны, если говорить о борьбе с расизмом и расовой дискриминацией, то в Комитет поступили сообщения о большом числе инцидентов между рома и силами полиции, а также о своеобразном сговоре между экстремистскими группами и некоторыми службами полиции. Верна ли эта информация, и если да, то было ли возбуждено преследование в отношении виновных?

20. Г-н Гроссман замечает, что в письменных ответах на перечень вопросов упоминается о различных недостатках и нарушениях в плане соблюдения законности в местах содержания под стражей, которые были выявлены в ходе инспекционных проверок прокуратурой. Некоторые из этих недостатков были исправлены, но по поводу возможных мер по устранению нарушений, связанных, например, с дисциплинарными процедурами в отношении заключенных, ничего не говорится.

21. С другой стороны, г-н Гроссман спрашивает, какие меры намерено принять государство-участник для обеспечения соблюдения статьи 14 Конвенции: с одной стороны, оно отмечает, что ни одна жертва пыток возмещения не получала, а с другой - признает факт выявления случаев жестокого обращения.
22. Касаясь статьи 16 Конвенции, г-н Гроссман выражает удовлетворение в связи с тем, что скоро строгий режим задержания уже не будет применяться к иностранным гражданам в тех случаях, когда у них отсутствуют документы, удостоверяющие личность, и отмечает, что изменения, которые государство-участник рассчитывает внести в закон о пребывании иностранных граждан, нацелен на гуманизацию всей системы, но в связи с этим ему хотелось бы узнать, когда эти поправки вступят в силу.
23. В заключение г-н Гроссман выражает удовлетворение по поводу готовности правительства государства-участника подписать и ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции.
24. Г-н РАСМУССЕН замечает, что перечень вопросов был составлен до опубликования доклада Европейского комитета по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания по Чешской Республике. Поэтому с опорой на этот доклад он хотел бы задать делегации несколько дополнительных вопросов.
25. Во-первых, в данном докладе сообщается, что в местах содержания под стражей государства-участника заключенным предлагается очень мало видов деятельности, будь то трудовая, профессионально-образовательная либо спортивная или культурная деятельность. И хотя в докладе Европейского комитета о местах содержания под стражей для несовершеннолетних ничего не говорится, г-н Расмуссену хотелось бы, в частности, узнать в этой связи, какие виды деятельности предлагаются несовершеннолетним заключенным в области профессионального обучения и образования.
26. В докладе Европейского комитета по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания также упоминаются заключенные, приговоренные к пожизненному заключению, которые, по-видимому, могут заниматься различными видами деятельности лишь в течение трех часов в день, а остальную часть суток, т.е. 21 час, проводят в камере. В этой связи г-н Расмуссен изъявляет желание услышать уточнения по поводу проекта изменения закона о тюремном заключении и спрашивает, планируется ли изменить режим пожизненного заключения. С другой стороны, он замечает, что, несмотря на возможность существования конкретных оснований для отделения некоторых заключенных, приговоренных к пожизненному

заклучению, от остальных заключенных, обычно рекомендуется контакты между этой категорией заключенных и остальными заключенными разрешать, чего государство-участник, по-видимому, не сделало.

27. Другой из поднимавшихся вопросов связан с условиями, в которых проходят встречи между психиатром и заключенными: во время бесед заключенные зачастую остаются в камере или имеют на себе наручники. Сообщалось, что такой порядок применяется лишь по просьбе психиатра и что, разумеется, были случаи, когда степень опасности заключенных делала такие меры необходимыми. Но г-ну Расмуссену хотелось бы знать, проводится ли периодическое рассмотрение вопроса о применении таких мер, например с интервалом в шесть месяцев. С другой стороны, на вопрос о присутствии сотрудника пенитенциарного учреждения во время медицинского освидетельствования был дан четкий ответ, что эта мера принимается лишь по просьбе самого врача. В этой связи следует напомнить, что надзиратель, присутствующий на медицинском освидетельствовании, не должен иметь возможности слышать содержание беседы. В заключение г-н Расмуссен напоминает, что Европейский комитет по предотвращению пыток рекомендовал вывести медицинские службы тюрем из подчинения того министерства, которому подведомственна пенитенциарная администрация, и подчинить их министерству здравоохранения. Эти вопросы будут, несомненно, решены при проведении реформы пенитенциарной системы.

28. Г-жа ГАЕР благодарит чешскую делегацию за данные ею многочисленные конкретные ответы. Она затрагивает лишь несколько еще не проясненных вопросов. Во-первых, среди вызывающих беспокойство вопросов, которые были подняты Комитетом в ходе рассмотрения второго периодического доклада Чешской Республики (CAT/C/38/Add.1), фигурировал вопрос о фактах проявления нетерпимости в различных учреждениях, и в частности в тюрьмах, пенитенциарных учреждениях и учебных заведениях. В пункте же 40 документа CAT/C/60/Add.1 указывается, что система специальной подготовки военнослужащих вооруженных сил и сотрудников полиции и практика информирования о недопустимости пыток и других жестоких видов обращения не претерпели никаких изменений. В представленных письменных ответах чешская делегация отмечает, что в 2003 году число дисциплинарных наказаний в вооруженных силах значительно уменьшилось - на 71% и что при применении таких мер также уменьшилась средняя продолжительность содержания под арестом. Полезно узнать, были ли среди 549 случаев заключения под арест как дисциплинарного наказания в вооруженных силах какие-то случаи, связанные с дедовщиной. Если да, то г-же Гаер хотелось бы получить информацию о виновниках такого жестокого обращения и пострадавших, а также узнать о других мерах, которые, возможно, были приняты в процессе обучения и подготовки, в частности в плане обращения с призывниками.

29. В рассматриваемом докладе отмечается, что рома составляют 0,1% населения Чехии, а в других источниках сообщается, что на их долю приходится 2-3%. Какие цифры являются точными? С другой стороны, Европейский центр по правам рома утверждает, что в настоящее время по-прежнему применяется практика насильственной стерилизации женщин-рома, которая широко использовалась при прежнем режиме: важно знать, как обстоит дело в реальности. В пункте 3 рассматриваемого доклада (CAT/C/60/Add.1) уточняется, что лицо, причиняющее тяжкое телесное повреждение, лишается свободы на срок до 10 лет, при этом в сноске поясняется, что под "тяжким телесным повреждением" понимается причинение серьезного вреда здоровью, в том числе принуждение к аборту или умертвление плода. В связи с этим важно узнать, продолжают ли практиковаться в Чешской Республике насильственная стерилизация или насильственные аборт, применялись ли по отношению к кому-либо в подобных случаях наказания, предусмотренные в Уголовном кодексе (закон № 140/1961) и проводились ли расследования по заявлениям в отношении таких деяний, имевших место до или после 1998 года. В письменных ответах, представленных делегацией в связи с деятельностью Уполномоченного по правам человека, упоминается об одном деле такого рода, из материалов которого следует, что одно из 15 начатых им в лечебных учреждениях расследований было связано с прекращением беременности у молодой девушки без уведомления об этом ее родителей. Кроме того, как представляется, большинство детей-рома посещают специализированные школьные учреждения для детей с отставанием в развитии: г-же Гаер хотелось бы быть уверенной в том, что в данном случае речь не идет о какой-то другой форме жестокого обращения и посягательства на личную неприкосновенность. С другой стороны, согласно утверждению радиостанции "Свободная Европа", с 1998 года число актов насилия в отношении представителей общины рома возросло в три раза. Достоверна ли эта информация и не обостряется ли в стране в настоящее время проблема насилия?

30. Г-н МАВРОММАТИС благодарит чешскую делегацию за предоставленные ею в письменной форме многочисленные полезные ответы. Встает вопрос о том, как обеспечить доступ к этим ответам на других рабочих языках Комитета и как их отразить в отчетах.

31. Предоставленные делегацией сведения свидетельствуют о прогрессе, достигнутом страной, которая сейчас уже является членом Европейского союза. При рассмотрении предыдущего доклада Чешской Республики Комитет выразил беспокойство по поводу ставших ему известными случаев жестокого обращения с рома и инцидентов, которые якобы имели место при проведении совещания МВФ и Всемирного банка в сентябре 2000 года. Чешская делегация представила ответы в этой связи, но г-н Мавромматис

по-прежнему удивлен тем, что большое число поданных в связи с этими инцидентами жалоб были отклонены. Он изъявляет желание услышать пояснения на этот счет, подчеркивая, что даже в условиях идеальной демократии он никогда не доверил бы службам полиции задачу по расследованию действий сотрудников полиции: необходимо передать расследования такого рода в ведение абсолютно независимых органов. В любой стране полиция предпочтет дисциплинарные расследования, при проведении которых с большой степенью вероятности будет сделан вывод об отсутствии достаточных доказательств. В заключение г-н Мавромматис изъявляет желание узнать, какие наказания были вынесены лицам, признанным виновными в совершении таких деяний.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он добавит к полной оценке, данной предыдущими ораторами, лишь одно или два замечания. Во-первых, в связи с пунктом 30 рассматриваемого доклада (CAT/C/60/Add.1) он хотел бы знать, каково точное содержание информации, передаваемой компетентными органами в консульский пункт государства, гражданством которого обладает задержанный иностранец. Он также хотел бы узнать, существует ли в Чешской Республике такое наказание, как лишение гражданства, и какими бывают его последствия в соответствующих случаях, - ведь государство-участник планирует ратифицировать Конвенцию о сокращении безгражданства.

33. Было сообщено о существовании неотложной процедуры для немедленного рассмотрения ходатайств о предоставлении убежища в первой инстанции в течение 75 дней. Но при использовании этой процедуры рассматривается существо вопроса, а предварительное задержание просителей убежища может продолжаться очень долго. С другой стороны, поскольку в 2002-2003 годах было подано 2 400 ходатайств о предоставлении убежища, было бы полезно узнать, ходатайства скольких просителей убежища были удовлетворены. Учитывая приток просителей убежища в связи с конфликтом в Чечне, возникает вопрос, были ли заключены соглашения государства-участника с Российской Федерацией и Украиной, - двумя соседними странами, откуда чаще всего прибывают эти лица, и если нет, то какова судьба лиц, прибывающих из этих двух стран. Этот же вопрос возникает и в связи с Китаем, с которым Чешская Республика, как кажется, соглашений не заключила. Поскольку сейчас Чешская Республика является членом Европейского союза, к ней уже применимы соответствующие положения Договора о Европейском союзе.

34. Г-н ЯРЖАБ (Чешская Республика) подчеркивает, что многие из только что поставленных вопросов с точки зрения чешского правительства являются крайне важными. В то же время небольшая часть вопросов стала результатом либо неправильного толкования, либо непонимания смысла изложенного.

35. Община рома, бесспорно, находится в неблагоприятном положении и зачастую подвергается неприятию со стороны остального населения. Предрассудки широко распространены, и отношения соседства далеки от идеальных. Что касается численности меньшинства рома, то г-жа Гаер справедливо обратила внимание на расхождения между данными переписи и реальными цифрами. Это сложная проблема, так как соответствующие лица нередко путают вопросы об "этнической или национальной принадлежности", задаваемые для целей переписи, с вопросом о гражданстве. Многие, проживающие в Чехии, и особенно рома, не улавливают этого различия, а большое число лиц, хотя данные переписи и являются анонимными, боятся указывать свою этническую принадлежность. Парадоксально, но факт: наиболее охотно указывают на свою принадлежность к народности рома те ее представители, которые имеют наиболее высокий уровень образования и лучше всего интегрированы в жизнь общества. В действительности, в Чешской Республике насчитывается от 150 000 до 200 000 рома.

36. Личный опыт активиста-правозащитника позволяет г-ну Яржабу утверждать, что случаи сговора полиции с молодежными группами неонацистов очень редки. Конечно, среди сотрудников полиции и, возможно, даже в судебном аппарате еще живы предрассудки по отношению к рома как к лицам, не приемлющим общие правила, но это лишь отражение ситуации, сложившейся в обществе. Что касается упоминавшегося трехкратного увеличения числа актов насилия, то статистические данные министерства внутренних дел действительно свидетельствуют о росте числа правонарушений, совершаемых по расистским мотивам, но этот рост объясняется главным образом увеличением числа случаев возбуждения преследования в связи со словесными оскорблениями. Больше всего таких случаев было зарегистрировано в первые три года установления демократии, и статистические данные свидетельствуют, что теперь полиция проявляет бóльшую расположенность к подателям жалоб, вследствие чего возбуждать преследования стало легче и число случаев преследования за словесные оскорбления увеличилось.

37. Вопрос о насильственной стерилизации женщин-рома был предметом сложного диалога с Европейским центром по правам рома, который не привел ни одного конкретного примера в поддержку своих утверждений. Если станет известен хоть один конкретный случай, чешские власти отнесутся к нему со всей серьезностью, какой заслуживает такая практика. Вышеупомянутая НПО сейчас представила информацию по девяти предполагаемым случаям, доведенным до сведения Уполномоченного по правам человека, который рассмотрит их со всей присущей ему беспристрастностью и строгостью. Упоминался случай якобы имевших место злоупотреблений в одном из учреждений для несовершеннолетних, связанный с прекращением беременности.

Учитывая возможность существования в таких учреждениях традиций патернализма медперсонала, можно предположить, что в этих учреждениях не всегда принимаются корректные меры к получению осознанного согласия на такие действия самих пациентов и их семей. В то же время говорить о "принуждении" или приводить в качестве мотива этническое происхождение пациентов в подобных случаях, вероятно, было бы преувеличением. В любом случае, если окажется, что подобные злоупотребления и были допущены, то вне зависимости от того, были ли пострадавшие представителями народности рома или нет, с учетом серьезности подобных деяний должно быть возбуждено судебное преследование. Если станет известен какой-либо конкретный случай, то Уполномоченный по правам человека обеспечит возбуждение уголовного дела.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит чешскую делегацию за предоставленную ею информацию и предлагает ей принять участие в одном из последующих заседаний для продолжения диалога.

39. *Чешская делегация покидает места за столом Комитета.*

Заседание прерывается в 12 час. 00 мин. и возобновляется в 12 час. 25 мин.

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (Пункт 5 повестки дня) *(продолжение)*

Методы работы Комитета

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает Комитету рассмотреть рабочий документ, который был составлен секретариатом и посвящен нескольким вопросам, связанным с методами работы Комитета (CAT/C/XXXII/Misc.4). Он, в частности, предлагает сформулировать замечания и предложения по вопросу о подготовке перечня вопросов о роли, которую рабочая группа, а также докладчики и содокладчики должны играть в этой связи. Следует также затронуть проблемы, возникающие в связи с представлением государствами-участниками письменных ответов. Фактически эти ответы, как правило, поступают с опозданием и поэтому не могут быть переведены, что не позволяет членам Комитета, не знающим языка, на котором они составлены, ознакомиться с содержащейся в них информацией.

41. Г-н МАВРОММАТИС говорит, что по опыту других комитетов государства-участники никогда не присылают своих письменных ответов настолько заблаговременно, чтобы их можно было перевести на все рабочие языки. Для ознакомления членов Комитета, не знающих языка оригинала, с их содержанием, а также с целью его официального отражения в отчетах, Комитет мог бы обращаться к делегации

государства-участника с просьбой зачитать их во время представления доклада или, если они слишком детализированы, в устной форме представить их резюме. Как в первом, так и во втором случае эта информация нашла бы отражение в отчете.

42. Что касается подготовки перечня вопросов, то абсолютно необходимым является участие в ней докладчика и содокладчика по стране. Они могли бы, например, встретиться во время сессии для совместного составления перечня вопросов с одним или двумя другими членами Комитета, которых Бюро назначило бы для этой цели.

43. Г-н ЭЛЬ-МАСРИ вносит предложение о том, чтобы письменные ответы на вопросы представлялись не делегацией, а Докладчиком, причем до представления доклада государством-участником. Такой вариант решения позволил бы Комитету располагать бóльшим временем для подготовки новых вопросов.

44. Касаясь подготовки перечня вопросов, г-н Эль-Масри изъявляет желание узнать, не следует ли косвенно из предложения г-на Маврагатисса, что рабочая группа никогда не будет заниматься подготовкой перечня вопросов, если один из ее членов не будет докладчиком или содокладчиком по соответствующей стране и что она будет заниматься только сообщениями, представляемыми в соответствии со статьей 22.

45. Г-н ГРОССМАН считает, что перечень вопросов - очень полезный инструмент, так как он дает возможность обсуждать темы, которые при иных обстоятельствах никогда бы не были подняты. Перевод присланных с опозданием письменных ответов действительно создает проблему. Поэтому при поступлении письменных ответов, пусть даже с большим опозданием, было бы целесообразно организовать хотя бы одночасовую встречу докладчика и содокладчика с сотрудником секретариата, изучившим эти вопросы, с тем чтобы они могли ознакомиться с их содержанием и вместе обсудить их. Конечно, такой вариант решения не является совершенным, поскольку в этом случае другие члены Комитета не получили бы эту информацию и были бы вынуждены полагаться на докладчика и содокладчика, но он позволил бы извлечь пользу из языковых знаний того или иного члена Комитета или сотрудника секретариата и тем самым способствовал бы продвижению вперед работы Комитета.

46. Г-н РАСМУССЕН говорит, что, судя по практике других комитетов, участие докладчиков в подготовке перечня вопросов необходимо. Как указано в рабочем документе, составленном секретариатом (CAT/C/XXXII/Misc.4), большинство договорных органов поручают составлять перечни вопросов предсессионным рабочим группам, в совещаниях которых участвуют докладчики по странам (пункт 5).

47. С другой стороны, г-н Расмуссен считает, что полное отсутствие упоминания в официальных материалах о содержании письменных ответов государств, подготовка которых потребовала значительных усилий, было бы неправильным, поскольку устные ответы государств, прилагающих меньшие усилия, в отчетах регистрируются.

48. Г-жа ГАЕР говорит, что Комитету следует принять меры для придания письменным ответам государств-участников официального статуса. Он мог бы, в частности, организовать их публикацию с их изданием только на языке оригинала. С другой стороны, при поступлении отчетов в начале совещаний предсессионной рабочей группы, секретариат, возможно, мог бы обеспечить неофициальный перевод, с которым могли бы ознакомиться члены рабочей группы. Поскольку для подготовки рассмотрения сообщений в соответствии со статьей 22 и для составления перечня вопросов требуются разные знания, г-жа Гаер предлагает образовать для подготовки этого перечня вторую рабочую группу, которая проводила бы свои совещания в промежутках между сессиями Комитета или во время сессий Комитета.

49. Г-н ЯКОВЛЕВ считает важным обеспечить информирование всех членов Комитета о содержании письменных ответов, поэтому он считает необходимым их устное представление Комитету; в противном случае они не смогут в полной мере использоваться в его работе. Только таким образом Комитет сможет оценить ценность представленных ответов.

50. Г-н МАВРОММАТИС, напоминая, что выводы Комитета должны основываться на докладе, а также на ответах государства-участника, говорит, что содержание этих ответов должны знать все члены Комитета. Поскольку можно ожидать, что государства никогда не будут представлять письменных ответов насколько заблаговременно, чтобы их можно было перевести, следовало бы установить для делегаций сроки представления ответов, будь то устных или письменных. Если они пожелают представить дополнительную информацию, они могут это сделать с помощью добавления.

51. Г-н ЮЙ Менцзя говорит, что у предсессионной рабочей группы очень мало времени для выполнения возложенных на нее задач, поэтому он считает предпочтительным вариант, при котором перечень вопросов составлялся бы докладчиками, а затем рассматривался Комитетом на пленарном заседании.

52. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ с учетом того, что выделенное для ведения заседания время истекло, говорит, что Комитет возобновит рассмотрение этого вопроса на одном из последующих заседаний.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.